

COMMISSION PERMANENTE

REUNION DU 29 MAI 2024

RAPPORT DE MONSIEUR
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

SUSTEGNU À A CREAZIONE ARTISTICA È CULTURALE
"A CHJAMA DI L'ARTI"- CHJAMA À PRUGETTI 2024
"LEGHJE E CUMEDIE"

SOUTIEN À LA CRÉATION ARTISTIQUE ET CULTURELLE
"A CHJAMA DI L'ARTI" - APPEL À PROJETS 2024
"LEGHJE E CUMEDIE"

COMMISSION(S) COMPETENTE(S) : Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale
et des Enjeux Sociétaux

Commission des Finances et de la Fiscalité

RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

Le rapport que j'ai l'honneur de soumettre à votre examen porte sur la reconduction de l'appel à projets LEGHJE E CUMEDIE pour l'année scolaire 2024-2025.

I. CONTEXTE

Le constat établi dans le rapport d'orientation sur la politique linguistique, adopté par l'Assemblée de Corse des 24 et 25 novembre 2022, ainsi que dans l'enquête sociolinguistique de 2022, est celui d'un recul de l'usage quotidien du corse dans l'espace public en dépit d'un fort attachement.

Ce recul se reflète dans la faible utilisation du corse dans l'expression théâtrale.

La direction de la culture de la Collectivité de Corse entend contribuer aux objectifs de rendre visible la langue corse dans chaque politique publique et de réinscrire la langue corse dans l'espace social.

De plus, la crise sanitaire de 2020 n'aura pas été sans conséquences sur nos modes de vie, nos habitudes, notre rapport aux lieux de sociabilité, et notamment aux lieux d'expression culturelle. Cette période post-covid a également démontré l'importance de la culture et de l'art dans toutes ses expressions, élément essentiel de définition d'un rapport à son territoire et au monde.

Ceci vaut pour tous, mais se pose avec plus d'acuité lorsqu'il s'agit des plus jeunes, et de l'expression artistique en langue corse.

C'est pourquoi, au-delà des aides directes attribuées dans les divers secteurs aux structures culturelles, il avait été décidé d'initier une expérimentation par délibération n° 22/087 AC de l'Assemblée de Corse du 30 juin 2022 approuvant le lancement de l'appel à projets « LEGHJE È CUMEDIE », afin de :

- ✓ favoriser la création contemporaine du théâtre jeune public en langue corse, qui reste pour l'heure, peu développée ;
- ✓ mettre en valeur la littérature jeunesse en langue corse ;
- ✓ permettre aux enfants de voir ces spectacles dans des lieux de diffusion appropriés ;
- ✓ habituer le public de demain à fréquenter les salles de spectacles qui peinent à retrouver leur niveau de fréquentation d'avant covid.

Le présent rapport propose de reconduire pour la troisième fois l'opération « Leghje e Cumedie ».

II. DESCRIPTION DE L'APPEL À PROJETS DANS LE DOMAINE DU SPECTACLE VIVANT : LEGHJE E CUMEDIE

L'appel à candidatures « Leghje e Cumedia » vise à demander aux acteurs culturels professionnels insulaires de travailler sur des adaptations/créations autour des livres sélectionnés dans le cadre du prix « Leghje Eleghje ».

A. LE PRIX DES JEUNES LECTEURS DE CORSE « LEGHJE ELEGHJE » est un prix mis en place par les sections jeunesse des Médiathèques territoriales Cismonte et Pumonte. Ce prix existe depuis 16 ans et a su fidéliser les jeunes lecteurs au fil des ans.

En collaboration avec l'Éducation nationale, ce prix est ouvert à l'ensemble des écoles maternelles, et primaires dépendant du réseau de lecture publique, dont la desserte s'effectue sur des communes de moins de 15 000 habitants.

Un jeu de quatre ouvrages, dont deux en langue corse, est remis gracieusement aux classes de maternelles, de CP, de CE1/CE2, et CM1/CM2, (*soit 4 niveaux de classes concernés et donc 16 livres dont 8 en langue corse*).

Ces classes pourront exploiter à leur gré les ouvrages reçus. La finalité de ce travail sera de primer le livre préféré de chaque élève, qui devra voter individuellement.

À ce jour plus de 10 000 élèves pour 460 classes participent à ce prix, soit 86 % des écoles du rural.

Les livres sélectionnés pour la période scolaire 2024-2025 sont :

- **Anghjulina**/Titto Limongi, Deminati Calypso / Editions Albiana ;
- **Ursuchju neru vâ ind'è a dutturissa**/ Editions Clémentines ;
- **L'orcu di u capu tondu**/Francescu Canava, Lucia Spinosi, Paulina Bayer / U svegliu calvese ;
- **Scumbugliu in l'universu**/Paula Bussi, Ghjacumina Geronimi/ Editions Eolienne/Adecec ;
- **U Natale di Santu**/ Dominique Bianconi,Toni Casalonga, Arnaud Torrelli/ Editions Svegliu calvese ;
- **Fighidigna**/ Francette Orsoni/ Editions filu di a memoria ;
- **L'inzecca-la brèche**/ Hélène Bonardi/ Editions A Granata ;
- **Pirru et Ricuccata/ L'orio di i Lestrigoni**/ Paul Turchini-Duriani Editions Realita.

B. OBJECTIFS ET OBJET DU PRIX LEGHJE E CUMEDIE

Cette récompense collective donnée aux enfants qui ont participé à ce prix « Leghje Eleghje » vise également à :

- promouvoir le théâtre jeune public en langue corse ;
- former le public de demain au spectacle vivant en langue corse ;
- permettre aux enfants de voir du spectacle vivant dans des lieux de diffusion.

L'appel à candidatures vise à demander aux professionnels insulaires de travailler sur des adaptations/créations autour des livres sélectionnés dans le cadre du prix

« Leghje Eleghje ».

La représentation des projets retenus se déroulera durant la proclamation des résultats du prix en mai et juin 2025 (les salles de spectacles¹, les dates précises et leur nombre seront communiquées ultérieurement).

Le spectacle sera joué en langue corse. Néanmoins, la proposition des candidats peut inclure à la marge du bilinguisme si besoin.

Le spectacle sera joué devant des enfants allant de la maternelle au CM2.

Les candidatures seront instruites conjointement par les Directions adjointes Arts vivants et Livre et lecture de la Collectivité de Corse avant proposition et décision du Conseil exécutif de Corse. Il sera retenu 2 projets.

III. BILAN DE L'APPEL À PROJETS LEGHJE E CUMEDIE

A. Le bilan de l'expérimentation 2022-2023

Le premier appel à projets « Leghje è Cumedie » a été lancé en 2022 afin de favoriser la création et la diffusion de spectacles vivants en langue corse pour le jeune public en relation avec le prix « Leghje Eleghje » 2022-2023.

Le Prix des Jeunes lecteurs de Corse « Leghje Eleghje » est un prix mis en place par les Médiathèques territoriales Cismonte et Pumonti de la Collectivité de Corse. Il est ouvert à l'ensemble des écoles maternelles et primaires, dépendant du réseau de lecture publique, sur des communes de moins de 15 000 habitants.

Un jeu d'ouvrages jeunesse dont certains en langue corse est remis gracieusement aux classes qui les exploitent à leur gré. La finalité de ce travail est de primer le livre préféré de chaque élève, qui individuellement devra voter. Ainsi chaque élève détient une carte d'électeur et vote pour son livre préféré.

Les opérations de vote (qui se déroulent d'avril à juin 2023) sont accompagnées de représentations théâtrales, offertes aux enfants dans différentes salles de spectacles du territoire, dont les créations sont issues des livres en langue corse proposés dans le cadre du prix Leghje Eleghje.

Ainsi, les élèves de l'ensemble des classes participantes, assistent à des pièces de théâtre jeune public : spectacles donnés par les artistes insulaires sélectionnés dans le cadre de l'appel à projets « Leghje e Cumedie ».

Les compagnies de théâtre, qui ont été sélectionnées dans le cadre de cet appel à projets, ont proposé deux adaptations théâtrales de deux livres du prix « Leghje Eleghje » que les enfants ont étudié pendant l'année scolaire. Il s'agit de :

- l'associu « **ACROBATICA MACHINA** » située à Belgudè qui a proposé l'adaptation/création théâtrale du livre « *A barcella incantata* » de Petru

¹ Exemples de lieux partenaires pour diffuser les spectacles retenus : l'ARIA à Olmi Capella, Spaziu culturale Natale Rochiccioli à Carghjese, Centre Voce à Pigna, Spaziu culturale Carlu Rocchi à Buguglia, Anima à Prunelli di Fiumorbu, Espace Diamant à Aiacciu, Centre culturel à Portivechju, Centre universitaire Natale Luciani à Corti...

- Bertoni et Orlando Forioso ;
- et l'associu « **NOI VOI** » située à **San Ghjuvanni di Muriani qui a proposé** l'adaptation/création théâtrale du livre « *A zampugnotta* » de Michèle Corrotti et Ghjermana De Zerbi.

La diffusion de ces pièces a eu lieu dans les salles de spectacle partenaires suivantes :

- à I Prunelli di Fiumorbu dans la salle Cardiccia Anima,
- à Prupia au théâtre de Prupia,
- à Biguglia au centre culturel Charles Rocchi,
- à Corti au centre culturel Natale Luciani,
- à Pigna au centre national de création musicale Voce,
- à Olmi Capella à l'ARIA,
- à Carghese au spaziu culturale Natale Rochiccioli.

Destinées à un public de scolaires issu des classes d'école ayant participé à l'opération Leghje Eleghje, ce sont **37 représentations qui ont été données entre mai et juin 2023.**

Une ou plusieurs classes des écoles réparties sur 55 communes ont fait le déplacement pour voir les spectacles :

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| ▪ Grossetu | ▪ Santa Lucia di Muriani u |
| ▪ Olmetu | ▪ Puntighju |
| ▪ Prupia | ▪ Borgu (St Exupery) |
| ▪ Santa Lucia di Tallà | ▪ Borgu (Revincu) |
| ▪ Carghese | ▪ Borgu (village) |
| ▪ Piana | ▪ U Viscuvatu |
| ▪ Sari d'Urcinu | ▪ San Petru Di Tenda |
| ▪ Vulpaghja | ▪ San Fiurenu |
| ▪ A Ghisunaccia | ▪ Rutali |
| ▪ Aleria | ▪ I Fulelli- Penta di Casinca |
| ▪ Bravone | ▪ Erbalunga- Brandu |
| ▪ Travu | ▪ Casamozza- Lucciana |
| ▪ Prunelli Cappanella | ▪ Patrimoniu |
| ▪ Prunelli | ▪ Siscu |
| ▪ Maison Pieraggi | ▪ Vivariu |
| ▪ Cervioni | ▪ Francardu |
| ▪ Aghjone | ▪ Venacu |
| ▪ San Ghjulianu | ▪ Corti (Porette) |
| ▪ Muriani | ▪ Corti (Sandreschi) |
| ▪ Olmi Capella | ▪ Pedicroce |
| ▪ Multifau | ▪ Petralba |
| ▪ Calinzana | ▪ Ponte Leccia-Merusaglia |
| ▪ Miomu | ▪ San Lurenzu |
| ▪ Lucciana Crucetta | ▪ Moncale |
| ▪ Biguglia (Massoni) | ▪ Muru |
| ▪ Biguglia (Istria) | ▪ Santa Riparata |
| ▪ A Venzulasca | ▪ Algaghjola |
| ▪ Furiani (Rustinu) | ▪ Belgudè |
| ▪ Santa Maria Poghju | ▪ L'Isula Rossa |

- Galeria

- Cateri

Ce sont, donc, **près de 5 000 enfants d'une soixantaine d'écoles** qui ont pu voir sous leurs yeux les livres qu'ils ont lus prendre vie et forme grâce à ces **deux créations contemporaines en langue corse**.

Cette expérimentation a rencontré un véritable succès auprès des compagnies de théâtre, des auteurs-éditeurs, des enseignants et surtout des enfants.

La qualité des créations a aussi été remarquée par des programmeurs, **qui ont décidé de les diffuser dans le cadre de leur programmation jeune public**.

En outre, l'appel à projets Leghje e Cumedie adossé au prix Leghje Eleghje nourrit un cercle vertueux. Tous deux encouragent le secteur de l'écriture et de l'édition en langue corse, la lecture des plus jeunes en langue corse, la création théâtrale contemporaine en langue corse, la rencontre avec des œuvres et des artistes dès le plus jeune âge, la fréquentation des salles de spectacle, etc.

Il s'agit d'un bel exemple de projet réussi mis en œuvre par la Collectivité de Corse en partenariat avec les acteurs culturels publics et associatifs ainsi qu'avec l'Éducation nationale.

Ci-dessous un exemple de la communication qui a été réalisée par la Collectivité de Corse :

https://www.isula.corsica/culture/Retour-en-images-sur-la-representation-du-spectacle-A-zampugnotta-dans-le-cadre-du-Prix-LEGHJE-ELEGHJE-et-suite-a-l_a5391.html



A ZAMPUGNOTTA

Le bilan d'étape de l'édition 2023-24

La partie création des spectacles est en cours de finalisation. Les deux compagnies sélectionnées ont pu trouver un accueil en résidence auprès des salles de spectacle partenaires. Il s'agit de :

- **Locu teatrale** pour l'adaptation de l'ouvrage « **O Mariucciu !** » de Titto Limongi et Calypso Deminati, paru aux éditions Albiana ;
- **Acrobatica machina** pour l'adaptation du livre « **Ma arba** » de Philippe Castellin, traduit par Dumenicantone Geronimi, aux éditions Albiana.

Concernant la partie diffusion, les spectacles seront joués 50 fois entre mi-mai et fin juin dans les lieux suivants : l'ARIA à Olmi Capella, Spaziu culturale Natale Rochiccioli à Carghese, Centre Voce à Pigna, Spaziu culturale Carlu Rocchi à Biguglia, Anima à Prunelli di Fiumorbu, Espace Diamant à Aiacciu, Centre culturel à Portivechju, Centre universitaire Natale Luciani à Corti.

Le nombre d'inscriptions prévisionnel des scolaires est en hausse par rapport à l'an dernier en raison de la participation plus forte des écoles du Pumonti.

Fort du succès des précédentes éditions, il vous est donc proposé de bien vouloir approuver le lancement de l'appel à projets « Leghje e Cumedie », et autoriser le Président du Conseil exécutif de Corse à le mettre en œuvre.

Le coût global prévisionnel pour l'appel à projet « Leghje e Cumedie » est estimé à **200 000 €** et sera imputé sur le budget de la Culture 2024.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.